

КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ КАТЕГОРИИ «ЖИЗНЬ» ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Введение. Концепт является базовым способом хранения информации в когнитивной лингвистике, в качестве объекта которой выступает не только язык как система, но и как общий когнитивный механизм. Именно через концепты осуществляется связь языка с мыслительной деятельностью человека, концепты как базовые категории участвуют в формировании фонда знаний индивидов и языковых сообществ и представляют большой интерес для сравнительно-сопоставительного исследования. Субстантив «жизнь» занимает центральное место среди культурных концептов: о нем размышляли пророки и основоположники религий, философы и моралисты, деятели искусства и литературы, педагоги и медики. Если рассматривать «жизнь» в когнитивном аспекте, то явления, стоящие за ней, по-разному соотносятся с индивидуальным опытом.

Данное исследование направлено на выявление и описание понятийной, структурной и ценностной характеристик концепта «жизнь», репрезентируемых фразеологическими единицами немецкого языка. Его актуальность обусловлена необходимостью определения места семантического поля (концепта «жизнь») во фразеологическом фонде и ростом интереса к проблемам фразеосемантики.

Основная часть. Язык есть важнейший способ формирования и существования знаний человека о мире. Отражая в процессе деятельности объективный мир, человек фиксирует в слове результаты познания. Совокупность этих знаний, запечатленных в языковой форме, называется языковая картина мира [1, с. 64]. Человек способен понимать мир и самого себя благодаря языку, в котором закрепляется общественно-исторический опыт — как общечеловеческий, так и национальный. Последний и определяет специфические особенности языка. В силу специфики языка в сознании его носителей возникает определенная языковая картина мира. Согласно гипотезе лингвистической относительности Сепира—Уорфа, «каждый народ видит мир сквозь призму родного языка, отражая действительность в языковой картине мира» [2, с. 142].

Концепт «жизнь» относится к наиболее часто употребляемым категориям в разных языках. Так, исследование словарей позволило сформировать совокупную семантическую структуру концепта. Жизнь — «состояние особи, существование отдельной личности» [3, с. 541]; «1. Совокупность явлений, происходящих в организмах, особая форма существования материи, возникшая на определенной ступени ее развития. 2. Физиологическое существование человека, животного» [4, с. 158]; «1. Существование вообще, бытие в движении и развитии. 2. Состояние организма в стадии роста, развития и разрушения» [5, с. 233]; «1. Особая форма существования материи, возникшая на определенной ступени ее развития, главным признаком которой и отличием от неживых объектов является обмен веществ. 2. Состояние организма в стадии роста, развития и разрушения. 3. Время от рождения до смерти человека или животного. 4. Развитие чего-либо» [6, с. 462]. Таким образом, концепт «жизнь» относится к общечеловеческим ценностям. Его этнорелигиозные особенности, истоки которых лежат в мифологическом и религиозном мировоззрении отдельных народов, с присущей для рассматриваемых концептов полисемантической, а также обусловленной общим историческим контекстом той или иной эпохи, получили многогранное осмысление в когнитивном сознании предков. Содержание концепта включает как универсальные когнитивные признаки, так и признаки, обусловленные жизненным укладом, культурными особенностями и православным мировоззрением народа.

В рамках данного исследования методом сплошной выборки нами отобраны 47 немецких фразеологизмов из словарей [7; 8]. На первом этапе отбора фактического материала нами были выделены основные компоненты рассматриваемого поля «жизнь» в современном немецком языке. С точки зрения структуры в корпусе фактического материала представлены двух- (6,4%), трёх- (36,1%) и многочленные (57,5%) фразеологизмы, при этом многочленные представлены как словосочетаниями, так и предложениями. Одночленные фразеологизмы нами не были обнаружены. Например, двухчленные фразеологизмы: *das Tageslicht erblicken* (появиться на свет) [7, с. 650], *jmdm. das Leben schenken* (jmdn gebaren) [8, с. 441], *sich (selbst) leben* (жить в полном уединении) [7, с. 392]. Трёхчленные фразеологизмы: *zur Welt kommen* (появиться на свет, родиться) [7, с. 718], *das Licht der Welt erblicken* (появиться на свет; увидеть свет; родиться) [7, с. 403], *ins Leben rufen* (вызвать, возродить к жизни; создать что-либо, положить начало чему-либо) [7, с. 394]. Многочленные фразеологизмы: *den (lieben) Gott einen guten Mann sein lassen* (жить беспечно, ни о чём не беспокоиться) [7, с. 255], *in den Tag hinein leben* (жить беспечно, не задумываясь о завтрашнем дне), *in Saus und Braus leben* (жить в роскоши; жить в своё удовольствие) [7, с. 552]. Что касается морфологической структуры, то в корпусе фактического материала нами были зафиксированы фразеологизмы, образованные по разным моделям. Наиболее часто используются

в немецких фразеологизмах, относящихся к лексико-семантическому полю «жизнь», имя существительное, имя прилагательное и глагол.

В состав семантической классификации фразеологизмов, вербализующих концепт «жизнь», вошли рождение, образ жизни / смысл жизни, качество жизни, испытание, результат жизни. Анализ отобранных единиц показал, что тематическая группа «рождение» (7 единиц, 14,9%) интерпретируется в ряде фразеологизмов, которые по своему значению можно разделить на две основные группы: «родиться самому» (3 единицы, 6,4%), к которой мы отнесли фразеологизмы *das Tageslicht erblicken* (появиться на свет) [7, с. 650], *zur Welt kommen* (появиться на свет, родиться) [7, с. 718], *das Licht der Welt erblicken* (появиться на свет; увидеть свет; родиться) [7, с. 403] и фразеосемантическую группу «дать кому-либо жизнь / оживить, возродить кого-либо» (4 единицы, 8,5%), описывающую процесс появления человека на свет и процесс оживления, возрождения кого-либо: *mit einem Kind niederkommen* (родить ребенка) [7, с. 469], *jmdm. das Leben schenken* (jmdn gebaren) [8, с. 441], *Leben in die Bude bringen* (внести оживление в компанию, в какое-либо дело) [7, с. 395], *ins Leben rufen* (вызвать, возродить к жизни; создать что-либо, положить начало чему-либо) [7, с. 394].

В тематическую группу «образ жизни / смысл жизни» (5 единиц, 10,6%) мы включили фразеологизмы, на основании которых можно получить представления об образе жизни, которые складываются в процессе деятельности людей и зависят от их социального положения, содержания решаемых проблем, миропонимания и конкретной жизненной ситуации. Отражение данного смысла фразеологизмов мы находим в таких фразеологизмах, как *in Eintracht leben* (жить в ладу) [7, с. 166], *in bester Eintracht leben* (жить душа в душу) [7, с. 166], *sich (selbst) leben* (жить в полном уединении).

Понятие «жизнь» является одним из базовых явлений бытия, поэтому в особую группу нами были выделены фразеологизмы, отражающие качество, дающие оценку жизни человека как с негативной, так и с позитивной стороны. Тематическая группа была определена нами как «качество жизни» (21 единица, 44,7%) и разделена на следующие фразеосемантические группы:

– «жить в достатке» (8 единиц, 17%): *in Saus und Braus leben* (жить в роскоши; жить в своё удовольствие) [35, с. 552], *aus dem vollen schöpfen* (жить в достатке; иметь всего в изобилии) [7, с. 577], *großen Mohr machen* (жить расточительно; жить на широкую ногу) [7, с. 441];

– «нуждаться в чём-либо» (8 единиц, 17%): *sein Leben fristen* (влачить (жалкое) существование; перебиваться кое-как) [35, с. 393], *zur Not leben* (жить в нужде) [7, с. 471], *leben wie ein Hund* (in erbärmlichen Umständen leben) [8, с. 440];

– «лёгкая/беззаботная жизнь» (5 единиц, 10,6%): *den (lieben) Gott einen guten Mann sein lassen* (жить беспечно, ни о чём не беспокоиться) [7, с. 255], *herrlich und in Freuden leben* (sehr angenehm, sorgenfrei leben) [8, с. 440], *leben und weben* (жить и творить; жить, дышать чем-либо) [7, с. 393].

В процессе жизни каждый человек сталкивается с различными трудностями, поэтому следующую группу мы определили как «испытания». Данная тематическая группа характеризуется высокой наполняемостью (5 единиц, 10,6%). Представления о такой жизни переданы фразеологизмами: *sein Leben für j-n (или etw.) einsetzen* (рисковать своей жизнью ради кого-либо, чего-либо; отдать свою жизнь за кого-либо, что-либо) [7, с. 393], *auf Leben und Tod gehen* (идти на всё, рисковать своей жизнью) [7, с. 395], *auf Leben und Tod kämpfen* (биться, бороться не на жизнь, а на смерть).

В немецкой языковой картине мира жизнь должна обязательно обладать определённой целью и результатом, что нашло подтверждение в тематической группе «результат жизни», в которую вошло 6 фразеологизмов, что составило 12,8%: *jenseits des Berges sein* (прожить большую половину жизни; быть на склоне лет) [7, с. 85], *im Leben und Sterben* (всегда, навеки) [7, с. 395], *das Leben und Treiben* (жить-бытьё, жизнь) [7, с. 395], *am Leben bleiben* (остаться в живых, уцелеть) [7, с. 105].

Заключение. В языковой картине мира немецкого языка ЖИЗНЬ представлена как необходимость человека иметь определённую цель, жизнь должна быть полной, т. е. включать определённый набор социальных, духовных, физиологических действий, а также материальных благ. Для того чтобы достичь данных целей, необходимо порой преодолеть трудности и испытания в борьбе, рискуя иногда жизнью, что и нашло свое отражение во фразеологии немецкого языка.

Список цитируемых источников

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие / В. А. Маслова. — М., 2001. — 208 с.
2. Кузнецов, А. М. Национально-культурное своеобразие слова / А. М. Кузнецов // Язык и культура : сб. науч.-аналит. обзоров. — М., 1987. — С. 135—145.
3. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. / В. И. Даль. — М., 1955. — 541 с.
4. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка : 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова // Рос. акад. наук ; Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. — 4-е изд., доп. — М. : Азбуковник, 1999. — 944 с.
5. Ушаков, Д. Н. Толковый словарь русского языка / Д. Н. Ушаков. — М., 2007. — 233 с.
6. Ефремова, Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный : в 2 т. / Т. Ф. Ефремова. — М. : Рус. яз., 2000. — 1209 с.
7. Бинович, Л. Э. Немецко-русский фразеологический словарь / Л. Э. Бинович. — М. : Аквариум, 1995. — 768 с.
8. Duden Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Wörterbuch der deutschen Idiomatik. — hrsg. und bearb. von Günther Drosdowski und Werner Scholze-Stubenrecht. — Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverl., 1992. — Bd. 11. — 864 с.